

CONTRATO DE SERVICIOS

Conste por el presente documento privado, un contrato de Servicios, que surtirá efectos de un instrumento público al solo reconocimiento de firmas y rúbricas, lo siguiente:

PRIMERA: PARTES INTERVINIENTES

- 1.1. **YPFB REFINACIÓN S.A.**, una empresa constituida bajo las leyes del Estado Plurinacional de Bolivia, inscrita en el Registro de Comercio de Bolivia concesionado a FUNDEMPRESA bajo la Matrícula N° XXXXX, con Número de Identificación Tributaria (NIT) XXXXXX, domiciliada en XXXXX, de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, legalmente representada por el Señor **XXXXXXX**, en virtud del Poder N°XXXXXXX, otorgado por ante la Notaria de Fe Pública N° XX del Distrito Judicial de Santa Cruz, a cargo de XXXXXXXXXX, en lo sucesivo denominada el **"CONTRATANTE"**;
- 1.2. **XXXXXXXXXX**, una empresa constituida bajo las leyes del Estado Plurinacional de Bolivia, inscrita en el Registro de Comercio de Bolivia concesionado a FUNDEMPRESA bajo Matricula No. XXXXX, con Número de Identificación Tributaria (NIT) XXXXXXX, con domicilio en el XXXXXXXXXXXXX, en la ciudad de XXXXXXXXX, legalmente representada por el señor **XXXXXXXXXX**, en virtud de la Escritura de Poder N° XXXXXXXXXXXXXXX, otorgado por ante la Notaria de Fe Pública No. XX del Distrito Judicial de XXXXXX, a cargo del Dr. XXXXXXXXX, en lo sucesivo denominado el **"CONTRATISTA"**.

Denominadas cada una individualmente "Parte" o colectivamente "Partes".

SEGUNDA: ANTECEDENTES

- 2.1. El Contratante es una empresa dedicada a la refinación de hidrocarburos en Bolivia y requiere contratar una empresa que realice el Servicio especificados en el Anexo 1 del presente Contrato, para lo cual se realiza el proceso de licitación (SP) No 500001572.
- 2.2. Cumplidos los requisitos y procedimientos establecidos al efecto se adjudicó el Servicio al Contratista.

TERCERA: DISPOSICIONES GENERALES

- 3.1. **Definiciones:** A menos que el contexto exija otra cosa, cuando se utilicen en este Contrato, los siguientes términos, en plural o singular, tendrán los significados que se indican a continuación:

Contrato:	Es el presente documento celebrado entre las Partes, junto con todos los anexos que forman parte integrante del mismo.
Fiscal del Contrato:	Es una o más personas designadas por el Contratante, quien será el interlocutor de éste frente al Contratista, encargado de verificar el cumplimiento de las obligaciones del Contratista, asegurando que el Servicio sean ejecutados y provistos conforme lo establecido en el Contrato; en virtud a ello éste está en la obligación de cumplir con los procedimientos internos aplicados a la tarea de fiscalización del Contratante.
Imposibilidad Sobrevenida:	Es la acción del hombre o de las fuerzas de la naturaleza que no hayan podido prevenirse, o que previstas, no hayan podido ser evitadas. Esto incluye cualquier falla grave e intempestiva de las instalaciones y equipos pertenecientes a cualquiera de las Partes, mantenimientos de emergencia necesarios para garantizar la seguridad pública, que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas de este Contrato y que no se hayan producido debido a negligencia debidamente comprobada. Esta definición incluye la acción de un tercero al que razonablemente no se puede resistir, incluyendo en este caso manifestaciones, bloqueos, huelgas, conmoción civil u otros de carácter general que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas de este Contrato. Una decisión o una falta de acción de una autoridad gubernamental que no permita a una de las Partes cumplir con sus

obligaciones bajo este Contrato, también será incluida en el término de Imposibilidad Sobrevenida.

Ley Aplicable: Son las normas constitucionales, leyes, decretos y toda otra disposición legal vigente en el Estado Plurinacional de Bolivia.

Personal: Significa los empleados del Contratista.

Servicio (es): Significa las tareas que debe desarrollar el Contratista a favor del Contratante, conforme al objeto de este Contrato, con su Personal, materiales y recursos, bajo su exclusiva responsabilidad y riesgo, cumpliendo las previsiones de este Contrato, sus anexos y la Ley Aplicable, para lo cual cuenta con los permisos, licencias y autorizaciones correspondientes.

- 3.2. **Relación entre las Partes:** Ninguna estipulación del presente Contrato podrá interpretarse en el sentido que entre las Partes existe una relación de empleador y empleado o de mandatario y mandante. Conforme a este Contrato, el Personal que tenga relación con la ejecución del Servicio estará exclusivamente a cargo del Contratista, quien será plenamente responsable por todos los aspectos relacionados con este Contrato.
- 3.3. **Ley que rige el Contrato:** Este Contrato, su significado e interpretación, y la relación que crea entre las Partes se regirá por Ley Aplicable.
- 3.4. **Idioma:** Este Contrato se ha celebrado en español, idioma por el que se regirán obligatoriamente todas las materias relacionadas con el mismo o su interpretación.
- 3.5. **Encabezamientos:** El contenido de este Contrato no se verá restringido, modificado o afectado por los encabezamientos.
- 3.6. **Documentos que forman parte del Contrato:** Forman parte indivisible del presente Contrato los siguientes documentos:
- Contrato
 - Anexo 1 Aclaraciones y acuerdos entre partes antes de la firma de contrato
 - Anexo 2 Aclaraciones entre partes durante la evaluación de la oferta técnica
 - Anexo 3 Circulares emitidas durante el proceso licitatorio
 - Anexo 4 Especificaciones técnicas del servicio
 - Anexo 5 Oferta económica del Contratista
 - Anexo 6 Oferta técnica del Contratista
 - Anexo 7 Anexo de Garantías
 - Anexo 8 Anexo de Seguros
 - Anexo 9 Anexo de Seguridad, medio ambiente y salud (SMS)
- 3.7. **Totalidad del acuerdo:** Este Contrato contiene todas las estipulaciones, condiciones y disposiciones convenidas entre las Partes. Ningún agente o representante de ninguna de las Partes tiene facultades para hacer ninguna declaración ni para comprometerse o convenir nada que no esté estipulado en el Contrato, y las declaraciones, compromisos y convenios que no consten en el mismo no obligarán a las Partes ni comprometerán su responsabilidad.
- 3.8. **Modificaciones:** Las Partes convienen que, cualquier variación, modificación o cambio a los términos aquí acordados deberá constar por escrito y deberá estar debidamente suscrito por sus representantes legales
- 3.9. **Plazos:** Todos los plazos establecidos en este Contrato y sus anexos se entenderán como días calendario, salvo indicación expresa en contrario.

- 3.10. **Mayúsculas:** El uso de las mayúsculas se entenderá conforme a las denominaciones otorgadas en este instrumento, o de acuerdo a su contexto, usando indistintamente en plural o singular.
- 3.11. **Discrepancias:** En caso de presentarse incompatibilidad de interpretación y/o aplicación entre el Contrato y alguno de sus anexos, o los anexos entre sí, prevalecerá siempre lo dispuesto en el Contrato, y entre anexos prevalecerá el orden de precedencia dispuesto en el numeral 3.6.

CUARTA: OBJETO

Por este Contrato el Contratista se obliga ante el Contratante a prestar el Servicio consistente en la "Actualización de Planos del área 301 de la Refinería Guillermo Elder Bell con el fin de obtener una maqueta en 3D en Cadworxs y extraer Isométricos de ésta maqueta", en adelante "el Servicio", conforme el alcance, características y especificaciones que se detallan en los anexos que forman parte integrante e indivisible del presente Contrato.

El servicio se dividirá en tres fases, los cuales se describen de manera enunciativa:

- 5.1. Fase I – Escaneo laser para elaboración de Maqueta 3D en Autocad
- 5.2. Fase II - Elaboración de Maqueta 3D en Cadworxs
- 5.3. Fase III – Extracción de Isométricos a partir de la maqueta 3D en Cadworxs

QUINTA: VIGENCIA Y PLAZO

La vigencia del Contrato será computable desde el momento de la suscripción del presente Contrato por las partes hasta la recepción definitiva del Servicio, aspecto que constará mediante la firma del Acta de Cierre de Contrato a ser emitido por el Contratante.

El plazo establecido para la ejecución del Servicio, es de ciento cincuenta (150) días calendario, computables a partir de la fecha de suscripción del Contrato.

SEXTA: PRECIO, CRITERIOS DE MEDICIÓN, FORMA DE PAGO Y FACTURACIÓN

I. Precio

- 6.1. El Contratante pagará al Contratista por el Servicio, el precio de hasta xxxxxxxxxxxxxxxxx (xxxxxxx) monto que será pagado durante el plazo de vigencia del Contrato, en función al Servicio efectivamente realizado.
- 6.2. El Contratista declara que, el precio establecido en el Contrato comprende todos los componentes, materiales, accesorios, insumos, impuestos y demás obligaciones legales, inclusive lucro de todos los gastos que se generen, directa o indirectamente del Servicio, mencionando sin limitar, los gastos de servicios auxiliares, cuando sean necesarios para el cumplimiento integral de las disposiciones contractuales hasta el término final del Contrato, no dando lugar a ninguna clase de reclamos del Contratista, a título de revisión de precio o reembolso, ni cualquier otro similar.
- 6.3. El precio por Servicios adicionales no previstas en el Contrato y que fueran necesarios ejecutar, deberán ser objeto de previo acuerdo escrito entre las Partes. En ningún caso, el Contratante reconocerá costos por Servicios adicionales que previamente no tuvieran su expresa aprobación.

II. Criterios de Medición y Forma de Pago

- 6.4 La supervisión estará a cargo del Fiscal, que evaluará el avance del servicio y los entregables por cada Fase, para autorizar los pagos de acuerdo a la planilla de precios contemplada dentro del servicio.

La Fiscalización acompañará el trabajo realizado por la CONTRATISTA hasta la finalización y realizará la evaluación final de resultados.

- 6.5. El Contratista deberá realizar las actividades al precio convenido en la Planilla de Precios indicados en el Anexo 5
- 6.6. El Contratista deberá enviar su factura al Contratante, adjuntando a la misma una copia de la orden de servicio. Una vez recibida la nota fiscal y previa presentación al Fiscal del Contrato de las planillas de pagos de AFPs y Caja de Salud correspondientes al mes anterior al periodo anterior de fiscalización, el Contratante procederá con el pago de la misma a los treinta (30) días computables desde la aceptación por parte del Contratante.
- 6.7. El Contratista deberá hacer llegar la factura a YPFB Refinación S.A. antes del veinticinco (25) del mes en curso, la recepción de la factura se realiza los días lunes, miércoles o viernes.

III. Factura en Controversia

- 6.8. Si el Contratante objetara por cualquier razón el monto facturado por el Contratista, notificará por escrito tal observación y se aplicará el siguiente procedimiento:
 - a. Las Partes negociarán de buena fe para tratar de arribar a un acuerdo respecto del monto en controversia.
 - b. Si transcurriere un plazo de treinta (30) días sin que éste hubiere podido ser resuelto de común acuerdo entre Partes, se recurrirá al procedimiento establecido en la cláusula de solución de controversias. En caso que las Partes decidan acogerse al procedimiento establecido en la cláusula de solución de controversias, la ejecución del Contrato en aquello no alcanzado por la controversia continuará a menos que el Contratante ordene su suspensión.

SÉPTIMA: GARANTÍAS Y SEGUROS

I. Garantías

El Contratista adquirirá y mantendrá bajo efecto, a su cuenta y gasto, la boleta de garantía de cumplimiento de contrato conforme los requerimientos señalados en el anexo 7 de Garantías del presente Contrato.

II. Seguros

El Contratista adquirirá y mantendrá bajo efecto, a su cuenta y gasto, las pólizas de seguro conforme los requerimientos señalados en el anexo 8 de Seguros del presente Contrato.

OCTAVA: MULTAS

- 8.1. El Contratante podrá aplicar, previa notificación por escrito al Contratista, las siguientes multas:
 - Atraso en el cumplimiento de plazo contractual: 0.1 % por día de retraso del valor total del contrato.
- 8.2. Cuando el Contratista fuera notificado con cualquier hecho o acto que pudiera dar lugar a la aplicación de multas, tendrá derecho a realizar el correspondiente descargo en el plazo de tres (3) días, computables desde la notificación por parte del Contratante.
- 8.3. En caso que la multa sobrepase el diez por ciento (10%), el Contratante se reserva el derecho de cobrar la boleta de garantía por incumplimiento de Contrato y/o resolver el presente Contrato con la única formalidad de cursar una nota escrita al Contratista.
- 8.4. Las multas establecidas precedentemente no excluyen cualquier otra prevista en la Ley Aplicable, ni la responsabilidad del Contratista en caso de haber causado daños y/o perjuicios al Contratante por incumplimiento de cualquier condición o cláusula del Contrato.
- 8.5. Sin perjuicio del derecho del Contratante de terminar el Contrato de acuerdo a la cláusula decimooctava del presente Contrato, el Contratante podrá ejecutar la boleta de garantía de cumplimiento de Contrato cuya copia se adjunta en el Anexo 7 del presente Contrato, sin perjuicio de las indemnizaciones y/o resarcimiento que pudieran cobrarse de conformidad a lo dispuesto por la Ley Aplicable.

NOVENA: NOTIFICACIONES

- 9.1. Las notificaciones que se cursen entre las Partes, tendrán validez siempre que se envíen mediante nota por escrito, correo electrónico (e-mail), fax u otro medio de comunicación que deje constancia documental escrita con confirmación en forma directa, a las direcciones que se indican a continuación:

YPFB REFINACIÓN S.A.	XXXXXXX
Domicilio: XXXXXXXXX Telef.: XXXXXXXX E-mail: XXXXXXXX Attn.: XXXXXXXX XXXXXXXXXXXX	Domicilio: XXXXXXXXXXXXXXXX Telef.: XXXXXXXX Fax: XXXXXXXX E-mail: XXXXXXXXXXXX Attn.: XXXXXXXX

- 9.2. Se considerará recibida la notificación o comunicación en la fecha y hora en que se haya realizado la entrega.
- 9.3. Cuando cualquiera de las Partes, cambiare de domicilio, dirección postal, número fax, correo electrónico o persona de contacto, deberá notificar a la otra Parte, por escrito, por lo menos con tres (3) días de anticipación a la fecha efectiva del cambio.

DÉCIMA: OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL CONTRATISTA

En su sentido más amplio el Contratista debe prestar el Servicio conforme a los términos y condiciones del presente Contrato, en estricta sujeción a las previsiones de la Ley Aplicable y bajo prácticas y estándares internacionales, obligándose por él y por su Personal a cumplir las siguientes disposiciones, las cuales son enunciativas y no limitativas.

- 10.1. Cumplir con el objeto del Contrato y consiguiente ejecución del Servicio mediante Personal especializado y dentro de las especificaciones establecidas conforme a padrones y normas técnicas usuales en Servicios de esta naturaleza, garantizando la calidad del mismo.
- 10.2. Ejecutar el Servicio de acuerdo a lo previsto en este Contrato, sus anexos y la Ley Aplicable, siendo el único responsable ante cualquier inobservancia.
- 10.3. Obtener los permisos requeridos para ejecutar el Servicio.
- 10.4. Cumplir y acatar por sí, por su Personal y subcontratistas las estipulaciones contenidas en este Contrato y Ley Aplicable, así como cualquier determinación de orden legal emanadas de autoridades competentes, siendo el Contratista responsable por los efectos que se originaren de eventuales inobservancias, mencionando de manera enunciativa y no limitativa, las siguientes:
- Toda norma laboral, social, de pensiones, migratoria y la que sea aplicable para posibilitar el correcto, legal y oportuno desenvolvimiento de su Personal en territorio boliviano.
 - Toda norma de medio ambiente, salud, seguridad, higiene y medicina laboral.
 - Las estipulaciones y las obligaciones administrativas y de Seguridad, Medio Ambiente y Salud establecidas en este Contrato, que el Contratista declara conocer y aceptar todas y cada una de ellas, eximiendo de cualquier obligación o responsabilidad al Contratante.
 - Los manuales, normas, planes, programas, procedimientos e instructivos de seguridad, medio ambiente y salud ocupacional del Contratante, vigentes al momento de suscripción del Contrato, así como también las que pudieran ser aprobadas durante su vigencia.
 - El Contratista no podrá alegar desconocimiento de la Ley Aplicable, manuales, normas, planes, programas, procedimientos e instructivos de seguridad, medio ambiente y salud ocupacional del Contratante y las prácticas internacionales de la

industria hidrocarburífera, aunque los mismos no formen Parte del Contrato.

- 10.5. Planear, programar, dirigir y ejecutar el Servicio con calidad y seguridad, a fin de garantizar el pleno cumplimiento del Contrato.
- 10.6. Asegurarse que su Personal sea idóneo para la ejecución del Servicio y utilizar el más alto nivel de técnica actual disponible aplicable al Servicio. El Contratante se reserva la facultad de solicitar la comprobación de la capacidad e idoneidad del Personal mediante la realización de pruebas de calificación.
- 10.7. El personal clave para la ejecución del Servicio debe contar de un (1) Gerente de Proyecto o Coordinador de Proyecto disponible desde el inicio hasta el final del servicio, un (1) Operador calificado para escaneo laser, al menos un (1) Operador o Dibujante calificado de CADWORXS, los cuales deben cumplir con las exigencias para trabajar dentro de la Refinería (cuando aplica) y con el perfil descrito en el Anexo 4 de las especificaciones técnicas del servicio.

Si el gerente o coordinador del proyecto deja el empleo con el contratista, es destituido o removido, el contratista nombrará a un reemplazo aprobado previamente por el contratante por escrito en la plazo máximo de cinco (5) días hábiles de la destitución o remoción del gerente del proyecto saliente y deberá asegurar la incorporación del nuevo gerente del proyecto debidamente calificado para la labor asignada. El costo del nuevo nombramiento, destitución o remoción será a cuenta y cargo del contratista.
- 10.8. Responder por la supervisión, acompañamiento, dirección técnica y administrativa y mano de obra de su Personal, necesarias para la ejecución del Servicio, siendo para todos los efectos, el Contratista único y exclusivo responsable.
- 10.9. Salvaguardar y liberar al Contratante de la responsabilidad de todos los reclamos, representaciones y procesos judiciales de cualquier naturaleza, relacionados con la ejecución del Servicio.
- 10.10. Responder por los daños o pérdidas causados al Contratante o a terceros, resultantes de acción u omisión en la ejecución del Servicio.
- 10.11. No utilizar mano de obra de menores de edad en las labores relacionadas con el objeto del presente Contrato, ya sea directa o indirectamente a través de sus proveedores o subcontratistas, dentro de los límites establecidos por Ley Aplicable. El Contratante podrá pedir al Contratista en cualquier momento, dentro del término del presente Contrato, una declaración que certifique el cumplimiento de la presente obligación.
- 10.12. No involucrarse, ni apoyar ningún tipo de discriminación, sea por raza, grupo o clase social, nacionalidad, región, religión, deficiencia, sexo, orientación sexual, asociación sindical, filiación política, edad y otros al contratar.
- 10.13. Responsabilizarse, conforme a la ley, en calidad de único y exclusivo empleador, de las obligaciones y cargas sociales, seguro por riesgo, laborales, de seguridad social, gastos médicos del Personal involucrado en la ejecución y todos los que pudiera corresponder, liberando al Contratante de cualquier reclamo.
- 10.14. Providenciar el retiro inmediato del Personal cuya permanencia en el desarrollo del Servicio, sea considerada inaceptable por el Contratante, sin ningún cargo o pago por resarcimiento al Contratante.
- 10.15. Responsabilizarse por la correcta conservación, utilización y manutención de los materiales, equipos, herramientas, máquinas, vehículos e instalaciones, suministrados por el Contratante, así como resarcir eventuales extravíos, daños o depreciaciones ocasionadas.
- 10.16. Responsabilizarse por el seguro de todos los equipos y Personal utilizados en la ejecución del Servicio. Las pólizas de seguro deberán cubrir los daños físicos o la muerte de personas y/o los daños o pérdidas de equipo o propiedades de la Parte o de terceros.
- 10.17. Responder por la inobservancia del derecho de uso de los materiales, equipos o procesos de

- ejecución protegidos por normas, patentes o derechos de autor, siendo responsable por el pago de derechos de autor, comisiones o cualquier sanción u otros gastos resultantes de dicha inobservancia.
- 10.18. Suministrar y facilitar siempre que sean solicitados por el Contratante, informes sobre el desenvolvimiento de las diversas fases del Servicio, incluyendo sin limitar, la documentación requerida.
- 10.19. Responsabilizarse por obtener a su costo todas las licencias y autorizaciones de conformidad a la Ley Aplicable con relación a este Contrato y los registros que le exija el Contratante.
- 10.20. Cumplir las leyes vigentes y los padrones de la industria sobre el horario de Servicio. Todo Servicio ejecutado en horas extras, debe ser remunerado o compensado, respetando las normas vigentes.
- 10.21. Los sueldos pagados a los trabajadores deben obedecer como mínimo, a lo establecido en la Ley Aplicable.
- 10.22. Suministrar al Contratante todo tipo de información incluyendo informaciones relativas a: mano de obra utilizada, salarios, costos y otros datos pertinentes al Servicio, así como los cambios de Personal que se presenten.
- 10.23. El Contratista reconoce los derechos de propiedad intelectual, procedimientos de know how del Contratante, los que no podrán ser usados o revelados a terceros sin el consentimiento previo del Contratante.
- 10.24. El Contratista también será responsable:
- a. Por los efectos resultantes de la inobservancia y/o infracción de las obligaciones del Contrato, leyes, reglamentos y/o cualquier disposición legal.
 - b. Por las indemnizaciones o reclamos ocasionadas por errores, negligencia y/o impericias practicados en la ejecución del Servicio.
 - c. Por las infracciones por el uso de materiales o procesos de ejecución protegidos por marcas o patentes, respondiendo, en este caso, personal y directamente por cualquier indemnización, cargo y/o costo que fuere debido, así como por cualquier reclamo resultante del mal uso que de ellos hicieren.
 - d. Por rehacer o reparar, a su costo y en los plazos estipulados por el Contratante, toda y/o cualquier parte del Servicio que hubiese sido considerada inaceptable por el Contratante, aunque haya sido registrado en el boletín de medición.
 - e. Por efectuar el control de calidad del Servicio en conformidad al Contrato y sus Anexos.
 - f. Por todo subcontrato suscrito por el Contratista no obligará o pretenderá obligar al Contratante al cumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o patronales de los subcontratistas, proveedores y/o fabricantes en este sentido la responsabilidad frente al Contratante por el cumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o patronales, que provengan o emanen de la Ley Aplicable son de exclusiva cuenta y riesgo del subcontratista, proveedores, fabricantes y/o el Contratista.
- 10.25. Presentar las planillas de pagos de AFP's y caja de Salud correspondientes al mes anterior al periodo anterior de fiscalización, para obtener la certificación del Servicio ejecutado.
- 10.26. Ser único y exclusivo responsable por el cumplimiento de toda norma o modificación de cualquier norma laboral, social o por creación de cualquier bono o beneficio social y/o laboral, que se publique durante la vigencia del Servicio.
- 10.27. Ser único y exclusivo responsable por todo subcontrato suscrito, en el marco del presente Servicio, así como del cumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o patronales de sus subcontratistas, proveedores y/o fabricantes que provengan o emanen de la Ley Aplicable.

10.28. Las demás obligaciones a su cargo que sin estar expresamente mencionadas, emerjan del presente Contrato.

UNDÉCIMA: OBLIGACIONES DEL CONTRATANTE

El Contratante se obliga en su sentido más amplio a cumplir con las siguientes obligaciones:

- 11.1. Efectuar los pagos de las facturas de acuerdo con el Contrato.
- 11.2. Suministrar las especificaciones, instrucciones y localizaciones que se hicieren necesarias para la ejecución del Servicio.
- 11.3. Notificar por escrito al Contratista el incumplimiento de cláusulas contractuales, el rechazo de cualquiera de los aspectos asumidos por el presente Contrato, plazos para su corrección y/o la aplicación de multas, eventos de Imposibilidad Sobrevenida.
- 11.4. Notificar por escrito al Contratista los defectos e irregularidades encontradas durante la ejecución del Servicio, fijando plazos para su corrección.
- 11.5. Proveer informaciones y detalles para la ejecución del Servicio, comunicando al Contratista eventuales cambios de normas, horarios de trabajos y rutinas internas en el lugar de la prestación del Servicio.

DUODÉCIMA: COORDINACIÓN Y FISCALIZACIÓN

- 12.1. El Fiscal estará a cargo de realizar las tareas relacionadas con la supervisión, fiscalización, control, evaluación, aplicación de multas y cualquier otra decisión que internamente defina el Contratante con relación al Contrato, de acuerdo a lo determinado en los procedimientos internos del Contratante.
- 12.2. El Fiscal tendrá los más amplios poderes, inclusive para:
 - a. Ordenar la inmediata sustitución de cualquier empleado del Contratista que a exclusivo criterio del Fiscal, impida o dificulte la actividad fiscalizadora, que su habilitación y experiencia profesional se considere inadecuada o que su rendimiento o calidad no sean satisfactorios.
 - b. Observar e interrumpir cualquier parte del Servicio ejecutado en desacuerdo con las especificaciones técnicas y normas aplicables al Servicio; y cuando atente contra la seguridad del personal o bienes del Contratante y/o de terceros.
 - c. Anotar en el libro de fiscalización las irregularidades o fallas que encontrare en el Servicio, así como las observaciones que juzgue necesarias.
 - d. En caso de inobservancia por parte del Contratista a las exigencias de la fiscalización, se tendrá además el derecho de aplicar las multas previstas en el presente Contrato.
- 12.3. El Fiscal podrá efectuar cualquier solicitud de rectificación relativa al Servicio ejecutado en desacuerdo con el presente Contrato, coordinando con el Contratista un plazo máximo para la solución del problema. Luego de dicho aviso, si transcurrido el plazo, el Contratista no procede con dicha solicitud, la misma se constituirá en causal de resolución por incumplimiento de Contrato, reservándose el Contratante el derecho de aplicar las multas de acuerdo al presente Contrato.
- 12.4. La acción u omisión, total o parcial, de la fiscalización no exime al Contratista de su total responsabilidad por la ejecución del Servicio.

Cabe señalar que toda observación, irregularidad o cualquier otra falla en la ejecución del Servicio del Contratista, al ser consignada en el libro de fiscalización debe ser firmada tanto por el Contratante como el Contratista habilitados para tal efecto o en caso de que alguna de las Partes no desee firmar, hacer constar igualmente dicha situación.

DÉCIMOTERCERA: CESIÓN

El Contratista no podrá ceder, transferir o ceder en garantía, en su totalidad o en parte, el presente Contrato los créditos de cualquier naturaleza, resultantes o causados por el presente Contrato, salvo autorización previa y por escrito del Contratante.

La solicitud para la aprobación de la cesión del presente Contrato, deberá incluir la información relevante acerca del cesionario propuesto, detallando la parte del Servicio que ejecutará, y cualquier otro detalle que el Contratante solicite.

En caso que el Contratante autorice dicha cesión, el Contratista y el cesionario serán responsables solidarios y mancomunados con el Contratante.

DECIMOCUARTA: IMPUESTOS Y TRIBUTOS

- 14.1. Los tributos vigentes a la fecha de suscripción de este Contrato (impuestos, tasas, contribuciones especiales y otros de similar naturaleza) que resulten directa o indirectamente del Contrato y su debida y oportuna liquidación y pago, serán de exclusiva responsabilidad del contribuyente, en este caso el Contratista conforme a lo previsto en la Ley Aplicable, sin derecho a reembolso. El Contratante, en caso de actuar en condición de agente de retención, podrá descontar y retener, en los plazos previstos por Ley Aplicable, de los pagos a ser efectuados cualquier monto necesario para cubrir las obligaciones tributarias.
- 14.2. El Contratista declara haber considerado en su propuesta los impuestos y/o tributos incidentes de la ejecución del Servicio, no correspondiendo ningún reclamo debido a error en la evaluación, ni solicitar una revisión del precio contractual.
- 14.3. Si durante el plazo de vigencia del Contrato se crearan nuevos tributos, alteración de alícuotas o alteración de base de cálculo que pudiera provocar sustancial modificación de las condiciones económicas que las Partes tuvieron en cuenta al momento de contratar, podrán negociar un ajuste al precio del Contrato.

DECIMOQUINTA: CONFIDENCIALIDAD

- 15.1. El Contratista y su Personal a cualquier título, están obligados a guardar en la más absoluta reserva y confidencialidad todos los datos, documentos e informaciones, que llegara a conocer durante la ejecución del Servicio, sin limitarse a notas, informes, análisis, compilaciones, traducciones, estudios o cualquier otro tipo de documento o hecho que obtengan del Contratante y/o lleguen a conocer en sus dependencias durante la ejecución del Servicio, aunque esta documentación no constituya información directamente relacionada con la ejecución del Servicio, por lo que se comprometen a no permitir que dichos datos e informaciones sean transmitidos a terceras partes que no están directamente involucradas en la ejecución del Servicio.
- 15.2. El Contratista será responsable de asegurar que las personas a quien haya entregado la información precedentemente especificada, mantengan la misma en forma confidencial, de acuerdo a estos mismos términos y condiciones y que no será revelada o divulgada a personas no autorizadas.
- 15.3. Las obligaciones que el Contratista asume bajo este Contrato con relación a la confidencialidad, subsistirán una vez finalizado el Contrato.
- 15.4. El incumplimiento de la obligación de confidencialidad importará:
 - Responsabilidad por pérdidas y daños.
 - Adopción de medidas judiciales y sanciones de acuerdo a normas pertinentes.
 - Aplicación de una multa adicional compensatoria en el monto del diez por ciento (10%) del valor contractual.
- 15.5. Cualquier divulgación sobre algún aspecto o información sobre el Contrato debe contar con previa autorización del Contratante.

DECIMOSEXTA: IMPOSIBILIDAD SOBREVENIDA

I. Fuerza mayor o caso fortuito.-

16.1. La fuerza mayor o caso fortuito definidos en este Contrato, serán consideradas causal de imposibilidad sobrevenida, cuando tengan un efecto adverso y sustancial en la capacidad de cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Contrato que estén fuera del control de, y no se deban a un acto u omisión de la Parte afectada, y no sean previsibles o que de serlo, no puedan evitarse mediante la adopción de todas las precauciones razonables por la Parte que alegue fuerza mayor o caso fortuito para eximirse de la responsabilidad. Las causales de fuerza mayor o caso fortuito que eximen de responsabilidad por el incumplimiento parcial o total, temporal o definitivo de sus obligaciones a las Partes bajo este Contrato, e incluyen entre otras:

- a. Un acto de guerra (se declare o no la guerra), invasión, acto de enemigos extranjeros, rebelión, terrorismo, revolución o insurrección militar, conflictos civiles o sabotaje.
- b. Terremotos, huracanes, inundaciones, actividad volcánica u otras condiciones climatológicas muy adversas.
- c. Disturbio y conmoción civil.
- d. Huelgas u otras disputas laborales a nivel nacional o regional que afecten todo el sector de la economía nacional que corresponda.
- e. Huelgas u otras disputas laborales que no estén comprendidas bajo el inciso d pero que:
 - I. Sean dirigidas, de manera puntual, en contra de una Parte dentro de una campaña más amplia de acciones laborales a nivel nacional.
 - II. No puedan ser resueltas mediante acciones exclusivas de dicha Parte; y
 - III. Que no se deban al incumplimiento de las Normas Aplicables por la Parte
- f. Lluvias o tormentas, conforme a lo establecido en el pliego de especificaciones técnicas, numeral 1.4.3 [Requerimientos respecto a la gestión del avance del proyecto].
- g. Paros cívicos o feriados obligatorios no programados.

Si un evento de Fuerza Mayor impide realizar los Trabajos durante un período de sesenta (60) Días consecutivos o ciento veinte (120) Días en agregado, cualquiera de las Partes podrá comunicar a la otra Parte que si en un plazo de quince (15) Días no se levantara o superara el evento, podrá terminar el Contrato.

II. Condiciones de Validez

16.2 No se considerará que ninguna de las Partes ha incumplido o violado sus obligaciones bajo el Contrato en la medida en que una fuerza mayor o caso fortuito que surja luego de la fecha del Contrato impida el desempeño de dichas obligaciones, siempre y cuando:

- a) Las circunstancias de la fuerza mayor o caso fortuito no hayan surgido por un incumplimiento, omisión o negligencia de la Parte invocante, o en el caso del Contratista, será aplicable también a cualquier subcontratista.
- b) La Parte que invoque la causal de fuerza mayor o caso fortuito le haya dado a la otra un aviso inmediato de las circunstancias de la fuerza mayor o caso fortuito (máximo 48 horas de ocurrido el evento), le haya dado un segundo aviso dentro de los diez (10) Días calendario, donde describa la fuerza mayor o caso fortuito en detalle e incluya documentos respaldatorios que demuestren y sustenten que la fuerza mayor ha afectado de manera real y significativa sus obligaciones. Además provea una evaluación de las obligaciones afectadas y el período de tiempo durante el cual la Parte informante estima que no podrá desempeñar alguna o todas sus obligaciones.
- c) La Parte que invoque la causal de fuerza mayor o caso fortuito haya realizado y continué realizando todos sus esfuerzos para minimizar el efecto de dicha fuerza mayor o caso fortuito incluido minimizar retrasos en los Trabajos y limitar el daño a los Trabajos.

III. Cumplimiento Ininterrumpido

- 16.3 Cuando ocurra una fuerza mayor o caso fortuito, el Contratista hará todos los esfuerzos para seguir desempeñando sus obligaciones bajo el Contrato, en la medida en que sea factible y durante el período de dicha fuerza mayor o caso fortuito protegerá y asegurará los Trabajos de la manera que lo solicite el Contratante. El Contratista le notificará al Gerente del Contrato los pasos que propone, incluidos todos los otros medios de desempeño que no impida la fuerza mayor o caso fortuito.

IV. Prórrogas

- 16.4 Si una circunstancia de fuerza mayor o caso fortuito afecta directa y adversamente una actividad identificada dentro de la ruta crítica, cuya realización se requiere para que el Contratista cumpla con la fecha de Recepción Definitiva o cualquier otra fecha límite de realización, dicha fecha límite se prorrogará previo acuerdo entre las partes.
- 16.5 Durante este periodo las Partes soportaran independientemente sus respectivas perdidas por lo cual no podrán oponerse este argumento a reclamo por pagos debidos bajo el presente Contrato.

DECIMOSEPTIMA: PROPIEDAD DE RESULTADOS

- 17.1. El Contratante será el único y exclusivo propietario de los resultados obtenidos de la ejecución del servicio.
- 17.2. El Contratista cede al Contratante el derecho de titularidad sobre el resultado del Servicio.
- 17.3. Se deja establecido que los aspectos relacionados a propiedad intelectual, quedan garantizados al Contratante, inclusive los derechos morales y patrimoniales de derecho de autor sobre el resultado obtenido producto del Servicio efectuado.

DECIMO OCTAVA: RESOLUCIÓN

- 18.1. Si el Contratista incumple con llevar a cabo cualquiera de sus obligaciones bajo el Contrato, el Contratante podrá, por medio de una comunicación, requerir que el Contratista subsane el incumplimiento y lo corrija dentro un plazo específico.
- 18.2 Al amparo de lo dispuesto por el Artículo 569 del Código Civil, el Contrato podrá ser resuelto por incumplimiento de manera unilateral y de pleno derecho por el Contratante, sin necesidad de requerimiento y/o autorización judicial o extrajudicial alguno, en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, en caso de incumplimiento por parte del Contratista de las obligaciones especificadas a continuación, sin perjuicio de iniciar la acción por daños y perjuicios:
- a. Ejecución irregular o defectuoso de cualquiera de las obligaciones contractuales por parte del Contratista respecto a las especificaciones técnicas del Servicio, acordadas en el Contrato, sin perjuicio del derecho del Contratante de aplicar la respectiva multa.
 - b. Retraso en el cumplimiento del Contrato, que lleve al Contratante, de buena fe, a presumir la imposibilidad de la conclusión oportuna del Servicio.
 - c. Paralización del Servicio sin justa causa y/o previa comunicación al Contratante.
 - d. Cesión o subcontratación total o parcial de Contrato a terceros, sin previa autorización expresa del Contratante.
 - e. Acumulación de las multas hasta el límite del diez por ciento (10%) del precio total del Contrato.

- f. Quiebra del Contratista.
 - g. Declaración judicial de incapacidad, disolución de la sociedad, alteración social o modificación de la finalidad o de la estructura del Contratista, que a juicio del Contratante, perjudique la ejecución de los Servicios.
 - h. Por Imposibilidad Sobrevenida que dure más de noventa (90) días continuos.
 - i. Incumplimiento de cualquier obligación y/o estipulación contractual por parte del Contratista.
 - j. Por mutuo acuerdo entre Partes.
 - k. El Contratista no ha entregado o renovado las boleta de garantías correspondientes, las pólizas de seguros, o si estas han vencido y no se ha cumplido con la obligación de renovación.
 - l. Muerte del Contratista. (en caso de contratos con empresas unipersonales).
- 18.3. La resolución del Contrato de conformidad a lo estipulado en cualquiera de los incisos antes mencionados, acarreará las siguientes consecuencias inmediatas:
- a. Retención de cualquier pago.
 - b. Ejecución de la garantía contractual por parte del Contratante.
 - c. Solicitar la indemnización correspondiente por la vía que corresponda, de acuerdo con el límite de responsabilidad previsto en el Contrato.
- 18.4 En caso que el Contratante decida no resolver el Contrato, en los términos de esta cláusula, y sin perjuicio de las multas previstas en el Contrato, el Contratante podrá a su exclusivo criterio, suspender la ejecución del Servicio hasta que el Contratista cumpla completamente con las estipulaciones contractuales infringidas.
- 18.5. El Contratista podrá resolver el Contrato en los casos de:
- a. Suspensión del Servicio, por orden escrita del Contratante por plazo superior a noventa (90) días continuos salvo en casos de Imposibilidad Sobrevenida.
 - b. Atraso superior a cuarenta y cinco (45) días de los pagos debidos por el Contratante, salvo en caso de incumplimiento del Contratista a las disposiciones contractuales relativas a la correcta emisión y presentación de sus facturas, y/o cualquier otra información necesaria.
- En el caso de los incisos (a) y (b) arriba mencionados el Contratista podrá, previo aviso de veinte (20) días al Contratante requiriéndole que subsane su incumplimiento del Contrato, resolver el Contrato si el Contratante no cumple con subsanar o de buena fe adoptar la conducta necesaria para remediar el incumplimiento.
- 18.6. Terminado el Contrato, por resolución o por su cumplimiento, las Partes firmarán un Acta de Cierre del Contrato manifestando los términos de recepción definitiva o nota de recepción de Servicio efectivamente ejecutado y conciliación de cuentas finales a efectos de determinar cualquier saldo pendiente de pago si hubiese o correspondiese.

DECIMONOVENA: ANTICORRUPCIÓN

Cada una de las Partes acuerda y declara que ni ella, ni sus representantes o afiliados, en conexión con este Contrato o el cumplimiento de las obligaciones de dichas Partes bajo este Contrato, ha efectuado o efectuará, ha prometido o prometerá efectuar o ha autorizado o autorizará que se efectúe cualquier pago, regalo, dádiva o transferencia de cualquier cosa de valor, ventaja indebida, directa o indirectamente a un directivo, ejecutivo y/o trabajador de YPF Refinación S.A., o a un servidor o funcionario público o agente del gobierno corporativo, la realización de dicho pago o regalo por cualquiera de las Partes constituirá una infracción a la Ley N° 004 de fecha 31 de marzo de 2010 (Ley de Lucha Contra la Corrupción, Enriquecimiento, Ilícito e Investigación de Fortunas "Marcelo Quiroga

Santa Cruz”) y/o la “Convención de Lucha Contra la Corrupción de las Naciones Unidas” y/o la “Convención Interamericana Contra la Corrupción”, sin perjuicio de que el Contratante resuelva el presente Contrato y se ejecuten las Garantías que se encuentren vigentes al momento de la resolución.

VIGÉSIMA: DECLARACIONES DE LAS PARTES

Las Partes declaran que:

- a. Las Partes han tenido oportunidad de revisar y opinar sobre el contenido de las cláusulas del Contrato.
- b. La celebración y la ejecución de este Contrato se regirán por los principios de la probidad y buena fe.
- c. En caso que exista nulidad parcial respecto a cualquier estipulación del Contrato, serán válidas las demás disposiciones contractuales, no afectando la validez de este documento firmado en sus términos generales.
- d. Mediante la firma del presente Contrato sustituyera cualquier acuerdo escrito u oral que se hubiere realizado entre las Partes anterior a la suscripción de éste Contrato.

VIGÉSIMA PRIMERA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

En caso de surgir controversias entre las Partes, en primera instancia y dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la recepción de la solicitud escrita por la parte requerida, se deberán agotar todas las medidas conciliatorias posibles de manera directa entre las Partes que pudieran conducir a una solución amigable, lo que será solicitado por escrito y evidenciado a través de actas. Vencido el plazo antes citado y si no fuera posible la solución amigable entre las Partes, se recurrirá al Arbitraje.

Todas las controversias o desavenencias, con excepción del cumplimiento de los pagos, que pudieran surgir entre las Partes, incluyendo pero sin limitarse a aquellas derivadas del cumplimiento, interpretación, resolución o terminación del mismo y que no se solucionen de común acuerdo, en aplicación de la Ley de Arbitraje y Conciliación N° Ley 708 de fecha 25 de junio de 2015, serán resueltas en forma definitiva mediante arbitraje ante el Centro de Conciliación y Arbitraje Comercial de la Cámara de Industria, Comercio Servicios y Turismo (CAINCO) de Santa Cruz de la Sierra, sometiéndose las Partes al Reglamento de Procedimiento Arbitral vigente en ese momento en la mencionada institución. El Tribunal arbitral estará compuesto por tres (3) miembros, cada Parte designará uno y el tercero será designado por los otros dos árbitros.

El lugar de arbitraje será la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia y será un arbitraje en derecho. Ambas Partes se comprometen a pagar de manera individual y equitativa los honorarios profesionales de los árbitros, del secretario de tribunal, la tasa de administración del Centro y los costos y los gastos que emerjan del proceso de arbitraje.

VIGÉSIMASEGUNDA: CONFORMIDAD

En señal de conformidad con todas las cláusulas y condiciones expresadas anteriores, las Partes firman el presente Contrato en tres (3) ejemplares de un mismo tenor y efecto legal, obligándose a su cumplimiento, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, a los XXXXX (XX) días del mes de XXXXX del año dos mil dieciséis.

XXXXXXXXXXXXX
YPFB REFINACIÓN S.A.
Contratante

XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX
Contratista

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Gerente de Contrato

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Fiscal de Contrato